

Núm. 364/250813

Oaxaca de Juárez, Oax, a 25 de agosto de 2013

TRADUCIRÁ EL INALI A 18 LENGUAS INDÍGENAS LA GUÍA DE PROGRAMAS SOCIALES DE LA SEDESOL

- **Realizan taller para traductores de las lenguas originarias y entregan reconocimientos a traductores indígenas**

Con la finalidad de llevar a las comunidades más alejadas la Guía de Programas Sociales 2013, la Secretaría de Desarrollo Social (Sedesol) y el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (Inali), realizan el Taller de Traducción a Lenguas Indígenas, del 19 al 27 de agosto del año en curso.

Durante la entrega de reconocimientos a traductores indígenas, la Abogada General y Comisionada para la Transparencia, María Evangélica Villalpando Rodríguez, destacó el compromiso de la Sedesol con la sociedad y particularmente con los habitantes de los pueblos más desprotegidos.

La funcionaria federal indicó que en el marco de la Cruzada Nacional Contra el Hambre (CNH), los programas sociales se enfocando hacia las personas que menos tienen, por lo que es muy importante el trabajo para traducir las reglas de operación de los programas sociales a 18 lenguas indígenas, como son el náhuatl de la huasteca, el otomí del Valle del Mezquital; el tzeltal, el tzotzil y el zapoteco del Valle del Norte Central; purépecha, mexicano de Guerrero; mazahua del oriente; tarahumara, y ch'ol, del noroeste, entre otras.

En presencia del director general adjunto de Coordinación del Inali, Fabricio Gaxiola Moraila, la funcionaria de la Sedesol manifestó que “a través de la traducción, tendremos la posibilidad de llegar a las personas que no hablan español con el mensaje de la Sedesol y con los programas diseñados para el bienestar de los pueblos”.

La Abogada General reiteró que la Sedesol y el Inali están comprometidos con los traductores de los idiomas nacionales, a quienes pidió su apoyo para continuar esta importante tarea de la traducción, ya que hay muchos programas con otras dependencias, como el sector salud y el Instituto Nacional de Mujeres (Inmujeres).

En su intervención, Tirsa González Castillo, originaria de Guachochi, Chihuahua, y traductora de la lengua tarahumara del norte, resaltó que este trabajo va a llegar hasta las comunidades más alejadas en las lenguas de origen, para que las personas aprovechen realmente los programas sociales”.

Dirección General de Comunicación Social

Av. Paseo de la Reforma 116, piso 8, Col. Juárez, Deleg. Cuauhtémoc, CP 06600, México, DF.
Tel. (55) 5328 5000, ext. 52023, 52024 y 52039 | sedesol.prensa@sedesol.gob.mx www.sedesol.gob.mx

Agregó que acercar la información en sus lenguas a la población es muy importante, para que las mujeres comiencen a conocer y a hacer valer sus derechos, sobre todo para que se les apoye y se les ayude a resolver sus problemas.

Los temas a traducir son sobre la prevención de la salud, las convenciones de Belém Do Pará y CEDAW, así como la Guía de Programas Sociales 2013 de la Sedesol; las traducciones y grabaciones se difundirán a través de los medios de comunicación, carteles, trípticos, audios, perifoneo, páginas electrónicas y una guía impresa.

A la entrega de reconocimientos asistieron Irma Pérez Puente, subdirectora de Asuntos Internacionales del Inmujeres, y José Francisco Zárate Carballido, jefe de la Unidad de Medicina Preventiva de los Servicios de Salud de Oaxaca, entre otros funcionarios.

ooOoo

